

Т.Н. Филимонова

ОБ ОБЩЕСТВЕННО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКОЙ И БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЛИТЕРАТУРНОЙ ГРУППЫ «СВОИМИ СИЛАМИ»

Литературная группа «Своими силами» (Tự lực văn đoàn, 1933–начало 40-х гг.) известна вкладом, который ее представители внесли в становление современной вьетнамской литературы европейского типа на вьетнамском языке. Однако, кроме этого, группа много занималась общественно-просветительской и благотворительной работой, связанной с деятельностью «Общества Света» (Hội Ánh sáng), чему и посвящена данная статья.

Ключевые слова: вьетнамская литература первой половины XX в., литературная группа «Своими силами», литературный манифест, «Общество Света».

The literary group «Tu luc» (1933–1940) is particularly famous for their contribution to the development of the modern Vietnamese literature in the Vietnamese language. Yet the group was much engaged in social, educational and charity work which was connected with «The Society of Light» (Hội Ánh sáng). The article is devoted to this activity of the group.

Keywords: Vietnamese literature of the first half of the XX century, literary group «Tu luc», literary manifesto, «The Society of Light».

«Во французских деревнях нет низких, темных и сырых лачуг» (Нят Линь «Путешествие на Запад»)/

Литературная группа «Своими силами» (Tự lực văn đoàn) существовала в Ханое с 1933 до начала 1940-х гг.¹ Вдохновителем и органи-

затором группы был известный писатель, политический и общественный деятель Нят Линь (Нгуен Тьонг Там, 1906–1963), который в 1932 г. купил газету «Нравы» (Phong hóa) и объединил вокруг нее ряд молодых прозаиков, поэтов, художников, родившихся и выросших в колониальном Вьетнаме и получивших новое колониальное образование. В группу, кроме Нят Линя, входили прозаики Кхай Хынг (Чан Кхань Зы, 1896–1947), Хоанг Дао (Нгуен Тьонг Лонг, 1907–1948), Тхат Лам (Нгуен Тьонг Лан, 1910–1942), поэты и прозаики Тхе Лы (Нгуен Тхы Ле, 1907–1989) и Суан Зиеу (Нго Суан Зиеу, 1917–1985), а также поэт-сатирик Ту Мо (Хо Чонг Хиеу, 1900–1976)...²

2 марта 1933 г. в газете «Нравы» был опубликован манифест группы, состоявший из 10 пунктов и имевший не только литературное, но и общественно значимое содержание. Полный текст манифеста следующий:

«1. Своими силами создавать собственные произведения, имеющие литературное значение, а не переводить иностранные, с тем чтобы обогащать родную литературу.

2. Создавать или переводить книги, имеющие важное общественное значение. Стремиться к тому, чтобы люди и общество становились все лучше.

3. В духе уважения простого народа создавать произведения, имеющие народный характер и пропагандирующие любовь к простому народу.

4. Писать просто и понятно, употребляя как можно меньше китаизмов, то есть в истинно аннамском духе.

5. Всегда быть новыми, оптимистичными, боевыми и верить в прогресс.

6. Воспевать достоинства и красоту родной страны в народном духе и пробуждать в других людях подобные патриотические чувства.

7. Уважать свободу личности.

8. Убеждать общество в том, что конфуцианство более не соответствует духу времени.

9. Внедрять западные научные взгляды во вьетнамскую литературу.

10. Достаточно выполнять один из девяти приведенных пунктов, но при этом не нарушая остальных»³.

Таким образом, как следует из этого манифеста, члены группы видели свои задачи в развитии национальной литературы преимущественно путем создания своих или перевода иностранных произведений новым и простым языком, то есть без китаизмов, с тем чтобы они были понятны простому народу и, главное, имели общественно значимое содержание, способствующее развитию общества и отдельных его членов. Считая конфуцианство, испокон веков регулировавшее жизнь вьетнамского общества, устаревшим, авторы манифеста выступали за любовь к простому народу (*chủ nghĩa bình dân*), уважение к свободе личности, новаторский дух (*mới mẻ*), жизнелюбие (*yêu đời*), веру в прогресс и готовность за него бороться. При этом подчеркивалось, что произведения, создаваемые членами группы, должны по стилю в полной мере быть «аннамскими» (то есть вьетнамскими), должны воспевать лучшее, что есть в народе и в стране, воспитывать патриотизм. Хотя тексту манифеста несколько не хватало логики, очевидно, что он имел прогрессивный — буржуазно-реформаторский и националистический — характер. Будучи патриотами своей страны, члены группы видели залог ее успешного развития в дальнейшей европеизации, понимаемой как усвоение достижений западной цивилизации, и просвещении народа. И, как показала жизнь, их слова не расходились с делами.

В области литературы члены группы выступили как настоящие реформаторы. С их прозаических произведений ведется отчет истории современного вьетнамского романа и рассказа, нового для вьетнамской литературы жанра репортажа и т. п. А поэты, входившие в группу, являлись активными участниками движения «Новой поэзии», ознаменовавшего радикальный переход вьетнамской поэзии от традиционной, испытывавшей сильное китайское влияние, к поэзии, сближающейся с европейской, а именно с французской. Их произведения, отстаивавшие в конфуцианской по сути стране буржуазную свободу личности, сразу же были восторженно встречены определенной, пусть и немногочисленной, частью вьетнамского общества и сыграли важную роль в расшатывании конфуцианских устоев. Они создали новых молодых героев, образованных городских

жителей из буржуазной и мелкобуржуазной среды, которые смело боролись за свое право самим определять свою жизнь, показали их сложный внутренний мир, расширив тем самым границы психологизма, создали новый литературный язык, качественно отличавшийся от языка литературы 1910—20-х годов⁴.

Группа выпускала две газеты: вначале «Нравы» (*Phong hóa*, 1932—1936) и затем «Сегодня» (*Ngày nay*, 1935—1940), имела свое издательство «Наше время» (*Đời nay*) и свою литературную премию, присуждавшуюся раз в два года за лучшие произведения прозы, поэзии и драматургии (1935, 1937, 1939).

Члены группы занимались самой разнообразной просветительской и благотворительной деятельностью, популяризировали новые буржуазно-демократические идеи, передовые знания в разных областях науки и техники, поощряли распространение в стране физкультурного и спортивного движения, новых, европеизированных мод и причесок...

После начала Второй мировой войны и в результате осложнения политической и экономической ситуации в стране происходит постепенное прекращение активной деятельности группы.

После Августовской революции 1945 г. судьба членов группы сложилась по-разному. Кто-то, как Няп Линь, занял непримиримую по отношению к новым, коммунистическим властям позицию и в 1958 г. уехал на Юг Вьетнама, кто-то, как Тхе Лы, Суан Зиеу или Ту Мо, остался на Севере и поддержал новый, народно-демократический строй, несколько довольно видных представителей группы, такие как Кхай Хынг, Хоанг Дао и Тхат Лам, умерли.

Как и в случае с литературной деятельностью, будучи сторонниками модернизации общества на европейский манер, убежденными борцами за «новое» против «старого», за улучшение жизни народа, члены группы не ограничивались лишь пожеланиями и декларациями, а, стремясь внести в модернизацию и борьбу с бедностью и невежеством свой посильный вклад, создали в 1936 г. Общество по искоренению лачуг (*Hội bài trừ những nhà «hang tối»*) или коротко Общество Света (*Hội Ánh sáng*). Девизом Общества стали слова: «Общество — гуманизм — реформы». Объявление о создании Общества было напечатано в воскресном 38-м номере газеты

«Сегодня» от 13 декабря 1936 г. и занимало 3 страницы. Оно начиналось словами, в которых была кратко сформулирована цель организации: *«В рамках создания Общества по ликвидации темных лачуг, общество под временным названием «Общество Света» призвано обеспечить бедных людей по всей стране светлыми, чистыми, красивыми домами вместо грязных и темных мышиных нор, не достойных проживания человека».*

Из этих слов следует, что главной задачей организации была, прежде всего, борьба за улучшение жилищных условий простых вьетнамцев. В статье сказано об этом так: *«Жилищный вопрос в нашей стране действительно грустный, если не сказать ... в прямом смысле грязный⁵. В западных странах жилые помещения для людей светлые, с высокими потолками и с каминами, в которых холодными зимними ночами мерцает уютный огонь. А у нас они низкие, темные и сырые. Дома у нас не что иное, как кучи грязи, смешанной с соломой и мусором... и все, кому приходится проходить мимо, не могут не содрогаться от ужаса из-за того зловония, которое исходит от них.*

Это плачевное состояние может длиться вечно, если мы не найдем способа бороться с ним.... Наш народ беден и к тому же у него неверные представления о жизни, он мало обращает внимания на материальную сторону <...> Поэтому если люди бедны, мы должны помочь им, если они этого не понимают, мы должны разъяснить им, мы должны действовать и нести им новую жизнь вместо ужасной темной старой жизни».

В газете организаторы Общества заявляют, что они планируют открыть филиалы по всей стране: в Ханое, Хюэ, Сайгоне, в разных провинциях и даже уездах (*huyên*) и предлагают на рассмотрение неравнодушной общественности конкретную программу действий. Так, они собираются разрабатывать новые проекты домов и целых современных районов для рабочих и деревень для крестьян, а также прилагать усилия для строительства их на практике; искать средства, чтобы предоставлять эти дома нуждающимся бесплатно или же сдавать за минимальную цену; заботиться о поддержании построенного в порядке; помогать погорельцам; сотрудничать с частными лицами, желающими строить дома для бедных; оказывать поддержку тем сельским поселениям, как большим, так и маленьким, которые сами

хотят улучшить жилищные условия поселян; бороться с непомерной арендной платой и даже строить дома отдыха для детей из бедных семей и многое другое. Кроме того, организаторы планируют развернуть широкую кампанию по рекламе своей деятельности через публичные лекции, издание брошюр и буклетов с новыми архитектурными проектами и т. п.

Для реализации этих задач Общество собирается привлечь специалистов: юристов, архитекторов, художников, медиков и называет имена некоторых из них, кто уже согласился работать бесплатно; формировать фонд Общества через сбор пожертвований, проведение лотерей, ярмарок и т. п.; изучать опыт аналогичной работы в других странах Европы, Америки и в Японии.

В заключение организаторы выражают надежду на то, что Общество, со временем превратившись в движение, будет способствовать прогрессу аннамского народа и проведению общественно значимых созидательных акций, которых так не хватает всему вьетнамскому обществу.

Со дня этой публикации чуть ли не в каждом номере газеты стали размещаться материалы, посвященные Обществу и его деятельности. Уже в следующем 39-м номере газеты за 1936 г. от имени Общества была напечатана статья под названием «О дешевых домах для бедных и рабочих». Именно вместе с ней впервые появилась и виньетка круглой формы, впоследствии часто сопровождавшая подобные публикации, в нижней части которой был изображен кулак, бьющий по прогнившему дому из бамбука под соломенной крышей, а на заднем плане чуть выше нарисован добротный высокий дом в рассветных лучах солнца.

Газета выносила на суд читателей проекты новых домов, а также предлагала читателям принять участие в обсуждении этой темы, присылать в редакцию для публикации на своих страницах фотографии и рисунки как убогих домов, так и домов новых, красивых, предлагать новые архитектурные идеи и т. п.

Первым откликом на инициативу группы стала статья некоего депутата Фам Та, опубликованная в 40-м номере газеты от 27 декабря 1936 г., который приветствовал членов группы за то, что они затронули очень большую тему, вызвался принять активное участие в

общем деле и даже построить пробный усовершенствованный дом. Он также призвал писателей, поэтов, музыкантов ехать в деревни с выступлениями, пропагандирующими идеи Общества, и собирать деньги и книги для деревенских жителей. Кроме того, он предложил не просто создавать проекты типовых домов, но и сразу же обозначать их стоимость.

Дискуссию поддержали читатели из разных концов страны от Севера до Юга; среди них были как известные люди, так и простые граждане. Предложения сыпались самые разные — и относительно организации кампании, и относительно руководства, и относительно сугубо архитектурных вопросов. Так в 42-м номере газеты за 10 января 1937 г. была опубликована статья одного автора из Хайфона, который высказал идею о создании в каждом уезде (*фу*) по одной деревне с новой архитектурой, куда бы можно было водить экскурсии, пропагандируя идеи нового образа жизни. Он же предложил увековечивать память о наиболее крупных жертвователях на это дело мемориальной табличкой. В 49-м номере газеты за 7 марта 1937 г. один автор предложил, чтобы руководящий орган Общества состоял из 12 человек, среди которых были бы люди, возглавляющие отделения Общества на местах, бухгалтер, кассир, человек, выполняющий контрольные функции, ... и все они получали бы ежемесячную зарплату из фонда Общества, чтобы стимулировать их к добросовестной работе.

Инициатива группы «Своими силами» по улучшению жилищных условий бедных людей в городе и деревне, довольно быстро превратившаяся в широкое движение, объединившее до нескольких тысяч человек, выразилась конкретно в строительстве отдельных «домов Света» и целых «деревень Света» со всей системой жизнеобеспечения — с бытовыми удобствами, такими как туалет и ванная (естественно в том виде, в каком это было возможно на тот момент), поселений с необходимой инфраструктурой в виде дорог и колодцев, а также медпунктов, школ и проч. В то же время движение вышло за эти конкретные рамки и включило в себя множество мероприятий, нацеленных просто на оказание помощи нуждающимся, например, раздачу денег, риса и т. п. пострадавшим от наводнения и проч.

Кампания нашла широкую поддержку самых разных слоев населения, главным образом на Севере страны, — от предпринимателей до рабочих и крестьян, но, прежде всего, она была обращена к новой колониальной интеллигенции — преподавателям, врачам, юристам, архитекторам, журналистам, артистам, учащейся молодежи. Само собой деятельность Общества не могла иметь места без разрешения колониальных властей, с которыми кстати Общество активно сотрудничало. Этому очевидно способствовало то, что в 1936—1938 гг. у власти во Франции находилось правительство Народного фронта. Так в 71-м номере газеты от 8 августа 1937 г. было напечатано письмо в поддержку Общества группы рабочих из Виня. Хозяин некоей фирмы G.M.R. пообещал, что будет отчислять 10 процентов от своей ежедневной прибыли в пользу пострадавших от наводнения в провинции Бакнинь. А эстрадная группа под названием «*Майский цвет*» (*May Blossom*) из Гонконга передала Обществу выручку от своего выступления в Большом театре Ханоя. С энтузиазмом принимали участие в деятельности Общества представители вьетнамского скаутского движения⁶, буддисты и многие другие. Перечисляли деньги Обществу даже вьетнамцы, проживавшие за пределами страны, например, вьетнамская община в Камбодже, а также вьетнамские учащиеся во Франции.

На страницах газеты «Сегодня» стала размещаться реклама различных массовых спортивных мероприятий, например, футбольных матчей или выступлений борцов с призывом жертвовать деньги нуждающимся или отдавать их Обществу с последующим использованием в интересах бедных. Известно, что в ходе футбольного матча на стадионе *Манжин* (*Stade Mangin*) было собрано 208 донгов (по тем временам большие деньги), а одна спортивная организация провела игры волейбольной и баскетбольной команд, после которых отдала в благотворительный фонд Общества половину выручки.

Для пропаганды Общества и его деятельности на этом начальном этапе сочинялись стихи и песни. Авторами стихов одной из популярных песен того времени, положенных на музыку известной французской песни, были Чан Зюи Хынг, один из руководителей скаутского движения, и член группы «Своими силами», а также активный участник Общества Света поэт Тхе Лы. В припеве песни, на-

печатанной в 73-м номере газеты «Сегодня» от 22 августа 1937 г. и состоящей из трех куплетов, не единожды повторяется ключевое для Общества слово «свет». Например:

Братья и сестры! Разве вы не видите,
Сколько в жизни страдания?
Сколько людей из нашего народа
Уже столько времени прозябает в нищете.
Теснясь под голубым небом
По темным углам в соломенных шалашах...

Припев

А ну-ка несите **свет** своим соплеменникам
Туда, где темно.
А ну-ка несите **свет**, чтобы осветить
Темную жизнь стольких людей.

.....

Приветствуя деятельность Общества, Ханг Фыонг (1908—1983), поэтесса и жена известного литературоведа и переводчика Ву Нгок Фана (1902—1987), опубликовала в 106-м номере газеты за 1938 г. стихотворение под названием «Приглашение в Общество Света» такого содержания:

Как же долго наши деревни тонули во мраке
Как настрадался наш деревенский люд
С каким трудом доставался им кусок хлеба
И в каких темных жилищах они жили
Домишки были тесными, кровати шаткими
В пруду застойная и грязная вода
.....
Сейчас же стало легче
Над деревней постепенно встает рассвет
Люди здоровы и живут дружно
Хоть они и бедны, но на душе их стало намного легче
И все это заслуга Общества Света
Поэтому, единомышленники,
Вступайте в Общество, чтобы ряды его росли.
.....

16 августа 1937 г. в Большом театре Ханоя состоялась презентация Общества Света, на которой присутствовало большое число людей, не только ханойцев, но и приехавших из города Хюэ, провинций Ханам и Тхайбинь. В самом театре собралось около 2 тыс. человек и приблизительно такое же количество людей заполнило прилегающие улицы, чтобы стоя слушать трансляцию церемонии через громкоговоритель. Организационный комитет с помощью скаутов и других добровольцев, которые принимали активное участие в подготовке мероприятия, распространил более 2 тысяч листов с извинениями за то, что людям приходится терпеть такое неудобство. Как писал Кхай Хынг в своем репортаже, напечатанном в 73-м номере газеты «Сегодня», организаторы обратились к сидевшим в зале «сильным» мужчинам уступить свои места стоявшим «слабым» женщинам. На что одна молодая особа вне театра выкрикнула, что им этого не надо и толпа поддержала ее аплодисментами. Собравшиеся на улице внимательнейшим образом слушали выступления ораторов внутри, время от времени прерывая их аплодисментами.

Всеобщий энтузиазм был таков, что даже рабочие, готовившие театр и сцену к мероприятию, отказались от платы за свой труд в пользу Общества и выразили желание вступить в него, пообещав привести за собой и других рабочих.

5 сентября 1937 г. также в ханойском Большом театре прошло первое собрание участников еще официально не зарегистрированного движения, отчет о котором был опубликован в 75-м номере газеты «Сегодня». На собрании с программной речью выступил секретарь временного комитета Общества журналист Фам Ван Бинь. В речи он четко обозначил четыре основные направления деятельности Общества:

1. Ликвидация убогого жилья, которое не обеспечивает необходимый для человека уровень санитарии и гигиены.
2. Стимулирование строительства чистого и красивого жилья с привлечением для этого средств из разных источников.
3. Проведение широкой агитационной деятельности с целью пропаганды нового качественного жилья, привлечения внимания народа, в частности, женщин, к проблемам санитарии и гигиены,

чтобы обеспечить жизнь аккуратную, чистую, отвечающую современным требованиям.

4. Использование самых разнообразных методов и средств в целях помочь бедным семьям, живущим в трущобах.

Здесь же говорилось о том, что первым делом Общества станет строительство образцовой деревни недалеко от Ханоя для сдачи домов в аренду рабочим и высказывалась просьба к правительству бесплатно выделить для этих целей землю.

Одним из первых результатов деятельности Общества стало то, что по договоренности с французским резидентом провинции Бакнинь в воскресенье 3 октября 1937 г. жителям уезда Лангтай, пострадавшим от наводнения, было роздано в благотворительных целях три тонны риса. В своем репортаже Фам Ван Бинь рассказывает, что в течение двух часов члены Общества, разделившись на четыре группы, раздавали рис в четырех деревнях. Каждый из 2450 жителей получил по 1 кг риса. От имени пострадавших жителей французский резидент, губернатор Нгуен Ба Тиеп и глава уезда Нгием Суан Кхай поблагодарили членов Общества за то, что они, не боясь трудностей, приехали уезд, чтобы помочь нуждающимся.

Указанная деятельность была положительно оценена колониальными властями — генерал-губернатор Ив Шатель своим указом от 14 октября 1937 г. официально разрешил создание Общества, о чем сообщалось в 82-м номере газеты «Сегодня». И именно с этого времени Общество получило возможность собирать взносы со своих членов. Уже в 83-м номере газеты было сообщено, что несколько тысяч (!) желающих, проживающих в Ханое, написали заявления с просьбой принять их в организацию. Из отдаленных провинций присылали взносы переводом. Собранных денег оказалось достаточно, чтобы сразу же начать строительство «деревни Света». В газете подчеркивалось: *«Сила Общества заключается в его многочисленности. Желающих стать членами оказалось действительно много. Взнос с одного члена составляет всего лишь от 1 донга до 20 хао в год, сумма незначительная. Но деньги, собранные благодаря многим членам Общества, будут существенными. И деревень Света будет много. В настоящее время можно записаться в Общество по адресу Ханг Бун, 55, но далее это можно будет сделать и в других местах города»*.

По принятому уставу Общества, опубликованному в этом же номере газеты, определялись разные формы участия и категории членов. Спонсоры должны были жертвовать в пользу Общества, как минимум, 100 донгов. Спонсоры, дающие деньги под определенную цель, — не менее 50 донгов. Для более или менее платежеспособной верхушки постоянных членов устанавливался взнос в 1 донг в год и возрастной ценз — не менее 21 года. Минимальный размер взноса составлял в год 20 хао (пятую часть донга), и распространялся на членов из рабочих, учащихся и крестьян.

Две последние категории участников в случае уплаты взносов непрерывно в течение 15 лет или при одноразовом взносе суммы за 10 лет освобождались от дальнейших выплат и переходили в категорию *«пожизненных членов»*. Последний факт говорит о долгосрочных, рассчитанных на многие годы, планах руководства Общества.

Помимо пожертвований Общество и само старалось зарабатывать средства для реализации своих целей, оно организовывало цирковые и театральные представления, киносеансы, лотереи и ярмарки, на которые продавались билеты. При этом по результатам проведенных мероприятий в последующих номерах публиковались подробные отчеты с указанием всех трат и полученных доходов.

Например, театральная труппа Тхе Лы то выступала с инсценировкой романа Няч Линя «Решительный разрыв», то ставила пьесу «Деньги» тогда еще малоизвестного драматурга Ви Хюен Дака (1899—1976), причем не только в Ханое, но и в Хайфоне.

Неоднократно проводилась Обществом вещевая лотерея (*Tombola*), что собственно и значит по-французски «вещевая лотерея». В лотерее 14 мая 1939 г. в качестве главного приза разыгрывался дом из трех комнат с двором и садом, а также кухней и туалетом. В качестве других призов значились автомобиль, два велосипеда, картины двух известных художников, мебельный гарнитур, письменный стол, 10 часов и 5 авторучек. Билеты можно было использовать как самим желающим принять участие в лотерее, так и подарить в пользу Общества, причем имена дарителей публиковались с благодарностью в газете «Сегодня».

В 152-м номере газеты «Сегодня» от 11 марта 1939 г. опубликован репортаж в несколько страниц о проведенной силами Общества двух-

дневной ярмарке Света, в которой активное участие принимали как его руководители, так и члены их семей. Это благотворительное мероприятие проходило в Ханое на берегу Западного озера и привлекло множество народа, в том числе и французов. За оформление территории отвечал тогда еще начинающий будущий известный художник То Нгок Ван (1906—1954). На ярмарке было множество павильонов, где чем только ни торговали, ресторан, а также тир. Устроители организовали соревнование на байдарках, игру в «кон» (матерчатый мячик, украшенный разноцветными ленточками) и танцплощадку, где танцевали танго и другие модные европейские танцы.

При согласии и участии колониальных властей Общество организовывало и так называемые Дни Света. Первый такой день состоялся 12 декабря 1937 г. в Ханое, о чем сообщалось в 89-м номере газеты.

Для проведения Дня Света в руководстве Общества первоначально были сформированы три комитета со своими председателем, секретарем и членами — организационный комитет, специальный комитет и комитет по пропаганде.

В комитеты входило много известных людей, в том числе и женщин, часто жен своих мужей, например, писателей Нят Линя, Кхай Хынга, Хоанг Дао, известных художников Нгуен Зя Чи (1908—1993) и Нгуен Кат Тьонга (1912—1946). Так, организационный комитет Дня Света полностью состоял из женщин, а возглавляла его г-жа Чинь Тхи Тхук Оань, смотрительница всех женских школ Ханоя. Во все государственные и частные школы Ханоя были разосланы письма с просьбой разрешить ученицам принять участие в подготовке и проведении Дня Света⁷.

В следующем 90-м номере газеты сообщалось о результатах проведенного Дня Света. В этот день в Ханое члены Общества, так называемые «комиссары света» и «феи света», совместно со скаутами, разделившись на небольшие группы, обходили магазины, фирмы и другие места, агитируя жителей вступать в Общество и жертвовать средства на благотворительные цели. В результате День Света прошел успешно: Общество приросло 2352 новыми членами (в результате только ханойское отделение насчитывало около 4 тыс. человек), а сумма собранных денег достигла 1221 донга. Здесь же было напечатано приветственное письмо в адрес Общества от генерал-губерна-

тора Жюля Бревье, который согласился стать его почетным председателем.

99-й номер газеты «Сегодня» за 27.02.1938 г. оповестил читателей о начале строительства на средства Общества первой деревни Света в общине Фукса, для которой колониальные власти выделили шесть земельных участков, чтобы соорудить на них 30 домов Света, а также о строительстве двух образцовых домов Света для погорельцев в провинции Киенан.

В 130-м номере газеты от 1 октября 1938 г. сообщалось о результатах жеребьевки, устроенной Обществом, в ходе которой определились будущие квартиросъемщики новых домов. Причем представители Общества через газету извинялись перед теми, кому в этот раз не повезло, поскольку желающих было много, а домов мало.

О рутинной работе Общества хорошее представление дает 148-й номер газеты «Сегодня» за 4 февраля 1939 г., восемнадцатая страница которого полностью посвящена его делам. Прежде всего, здесь представлен план работы на 1939—1940 гг., утвержденный 6 января 1939 г. на заседании руководящего совета Общества. План расписан по направлениям деятельности: практическая деятельность, пропагандистская деятельность и формирование фонда. Последнее включает подробный финансовый отчет о поступлениях и тратах, начиная с августа 1937 г., когда Общество только начало свою деятельность еще до официального разрешения генерал — губернатора, то есть до 14 октября 1937 г.

В разделе о практических задачах Общества намечены следующие конкретные пункты:

- 1) наладить «жизнь Света» в деревне г-жи Жюль Бревье;
- 2) построить вторую деревню Света в Войфуке;
- 3) разработать новые модели домов Света;
- 4) организовать повсеместно учебно-просветительскую работу.

Для реализации первой задачи — налаживания «цивилизованной» жизни в одной конкретной деревне — в области строительства планируется заняться строительством домов для крестьян, читальни, детского сада, выкопать колодец, провести прямую дорогу к деревне;

в области медицины и гигиены планируется проводить еженедельные беседы по вопросам гигиены, осматривать больных и разда-

вать лекарства, а также создать группы инструкторов по вопросам гигиены, которые бы каждый день ходили по домам и давали соответствующие советы;

в области просветительской деятельности предполагается контролировать соблюдение правил санитарии и гигиены, а также благодаря Обществу по распространению *куокнги*⁸ проводить занятия с лицами всех возрастов, чтобы научить читать и писать, организовывать коллективные культурные мероприятия: туристические поездки, лекции, разного рода праздники, гулянья.... Отдельно говорится об организации праздников для детей.

И все это для того, чтобы когда крестьяне поймут пользу коллективной деятельности, постепенно подвести их к созданию отрядов охраны, пожарной службы, кооперативов и проч., потому что *«Главная задача Общества — научить людей деревни самим организовывать свою жизнь и управлять жизнью деревни Света»*.

По поводу реализации второй задачи — строительства второй деревни Света в Войфуке — сказано, что построена она будет на участке в 30 000 кв. м. и потратят на нее более 20 тыс. донгов. Деревня будет отвечать всем требованиям, предъявляемым к деревням Света: в ней будет 300 домов с рыночной улицей, включая дома для крестьян, школу, медпункт и родильное отделение, а также мастерские.

Для реализации третьей задачи комитет по архитектуре создаст дополнительные проекты домов для рабочих и крестьян, а тех, кто воплотит их, поощрит премиями, чтобы стимулировать интерес к новой архитектуре.

Четвертая задача должна осуществляться не только в деревнях Света, но и повсеместно, где есть к этому предпосылки, готовность к сотрудничеству властей, желание народа, ... поэтому Общество готово помогать всем желающим строить новые дома, внедрять элементы новой «жизни Света».

В разделе о пропагандистской деятельности сказано следующее:

- вести агитацию в периодических изданиях, как французских, так и вьетнамских, выпускать агитационную литературу, расклеивать плакаты и фото, установить связь с подобными организациями за границей;

- создать специальную библиотеку, которая собрала бы литературу, имеющую отношение к деятельности Общества; изучать образ жизни жителей деревни и рабочих, чтобы разрабатывать эффективные программы «жизни Света»;
- наладить издание журнала для популяризации знаний о новом образе жизни. В ожидании разрешения на это издание выпускать дешевые, общедоступные книжки;
- создать группы инструкторов и *«бойцов Света»*;
- искать «старые» деревни для реализации в них программы «жизни Света».

В разделе о формировании фонда Общества планируется провести очередной День Света, повсюду направлять агитаторов для привлечения новых членов, провести вещевую лотерею Томбола и ярмарку в Ханое, обратиться за материальной помощью к колониальным властям и властям Ханоя, организовывать ежемесячные киносеансы и представления, устроить торжественное открытие деревни Света г-жи Жюль Бревье, покупать билеты Индокитайской лотереи.

По поводу последнего пункта прямо на этой же странице размещено объявление о решении руководства Общества каждый раз, когда проводится Индокитайская лотерея, выделять деньги из фонда Общества на покупку одного билета и в случае выигрыша полученные деньги направлять в Фонд строительства деревень Света. Руководство предлагает также всем желающим в рамках благотворительности присылать свои билеты. Номера билетов, купленных руководством и пожертвованных частными лицами, должны печататься в газете.

В финансовом отчете, составленном Хоанг Дао, главным кассиром ханойского отделения Общества, подробно описаны источники и суммы денежных поступлений за 1937 и 1938 гг.: пожертвования, членские взносы, доходы от организации спортивных и культурных мероприятий, проценты по банковским вкладам, а также траты: на денежное поощрение работников, на организацию праздничных мероприятий, на покупку автомобиля, на строительство деревни Света в Фукса, на помощь местным филиалам в Хайфоне и других местах.

Как видно, планы у Общества были большие, но, к сожалению, по разным причинам, не все они были реализованы.

Как и литературная группа «Своими силами», по инициативе и при участии которой было создано Общество Света, оно просуществовало, видимо, где-то до 1940 г. С начала Второй мировой войны, а особенно в условиях японской оккупации, его деятельность сошла на нет. Однако, и просуществовав всего несколько лет, Общество явилось доказательством удивительной не только человеческой, но и гражданской зрелости как его организаторов, так и всех участников движения Света, представлявших только первое — второе поколение новой вьетнамской колониальной интеллигенции, которая была движима стремлением обеспечить благополучие своего народа, своей страны.

Об осознании чувства ответственности представителей группы «Своими силами» и тех, кто вокруг них объединился, перед вьетнамским обществом, свидетельствуют слова Няч Линя, сказанные им 13 января 1938 г. во время выступления в Большом театре Хайфона по случаю открытия филиала Общества в этом городе. Как писала газета «Сегодня» от 16 января 1938 г., рассказав о целях и деятельности Общества, направленных в конечном счете на преобразование всего вьетнамского общества, превращение его в «общество Света», он закончил свое выступление так: *«Мы не должны думать что то, что мы собираемся делать, это какая-то милостыня в пользу бедных. Мы, люди, которым посчастливилось жить в достатке и получить образование, люди, знающие и понимающие, должны осознавать, что оставаться равнодушными к бедным — это большая несправедливость, более того, преступление. Поэтому впредь мы должны приложить все силы, чтобы исправить это положение — искупить свою вину перед обездоленными в нашем обществе».*

Что члены Общества и группы «Своими силами» и старались претворить в жизнь в меру своих возможностей.

Использованная литература

1. Khúc Hà Linh. Anh em Nguyễn Tường Tam (Nhất Linh): ánh sáng và bóng tối. Hà Nội, 2010 (.Кхук Ха Линь. Нгуен Тьонг Там (Нят Линь) и его братья: свет и тень. Ханой, 2010.

2. Đỗ Quý Toàn. Phong trào «Nhà ánh sáng» của Tự lực văn đoàn // boxitvn.blogspot.com /.../ phong-trao-nha-anh-sang-cua-tu-luc-van-doan.html). (До Куи Тоан. Движение «Дома света» литературной группы «Своими силами»)

3. Газеты «Нравы» и «Сегодня», размещенные на сайте «Вьетнамская библиотека онлайн» // <http://www.nguoi-viet.com>.

Примечания

¹ Впервые в нашей стране творчество писателей группы затронул в своей кандидатской диссертации С.Н.Топорищев. См.: Топорищев С.Н. Творчество писателей общества «Своими силами» (1932—1945). Проблема романтизма во вьетнамской литературе. М., 1986. Добавим, что относительно временных рамок существования группы есть разные мнения, и это касается как начала ее деятельности, так и окончания.

² Вопрос о точном составе группы также до сих пор остается открытым.

³ Цит. по: «Нравы», № 87 от 2 марта 1933 г. Автор статьи выражает искреннюю благодарность К.М. Аликанову за то, что он помог установить связь с г-ном Фам Фу Минем, проживающим ныне в США, а г-ну Фам Фу Миню за то, что, благодаря ему, удалось получить доступ к электронной версии газет «Нравы» и «Сегодня».

⁴ Литературное новаторство представителей группы хорошо показано в монографии Ле Тхи Зук Ту «Художественная концепция человека в романах литературной группы «Своими силами»» (Lê Thị Dục Tú. Quan niệm nghệ thuật về con người trong tiểu thuyết Tự lực văn đoàn. Hà Nội, 1997)

⁵ В оригинале обыгрывается созвучность вьетнамских слов «грустный» и «грязный», а именно buồn и búp.

⁶ Скаутское движение было организовано во Вьетнаме в 1930 г.

⁷ Заметим, что вопрос о женской эмансипации был одним из основных в творчестве писателей группы.

⁸ Общество по распространению кюкнги (вьетнамской национальной письменности на основе латинского алфавита) — Hội truyền bá học quốc ngữ было создано в Ханое в 1938 г.